

39- 人手が足りねえ今だ。どんな汚い手を使っ
てでも...あ... あれ？

A mão de obra é insuficiente no presente momento.
Não importa qual tipo de métodos sórdidos usar...
Hã?

人手 = mãos de outra pessoa, mão de obra.

足りねえ = insuficiente, (lit: “a suficiência é inexistente”).

足りる = ser o suficiente.

ねえ/ねー = inexistente, algo inexistente, não está.

[Expressão]

今 = agora, presente momento.

どんな = que tipo de...

使っても = (Abreviação de 使ってい + も)

汚い手を使う = pregar uma peça suja, usar métodos desleais/sórdidos. [Expressão]

汚い = sujo, imundo.

手 = mão.

使う = usar.

でも = mas, mesmo se, contudo.

あれ = este. (Neste caso está sendo usado como interjeição, podendo significar “Hã?”, “Ei”, “Que?”, “Hein?”).

40- 俺^{おれ}向^むこう^い行くわ。

Eu vou até lá. (Eu vou para o outro lado)

俺 = eu (Linguagem casual).

向こう = outro lado, para lá, para o lado oposto.

41- うあああ！勧誘^{かんゆう}に失敗^{しっぱい}した~~！

Aaaaaah “que droga”! O convite falhou! (**Obs: o falante falhou ao convidar/persuadir alguém a algo**)

勧誘 = convite, solicitação, persuasão.

失敗する = falhar.

失敗 = falha, erro.

42- 訳^{わけ}が分^わからない。何^{なん}なんだ？あいつら

Não entendo a razão. O que há com eles?

訳 = razão, significado, causa, o porquê.

分かる = entender, compreender.

何なんだ？あいつら = o que há com eles?

[Capítulo 4.17]

あいつら = eles.

43- - あの...あ...こんばんは

Errrr... boa noite.

あの/あのう = hm..., err..., bem... [Interjeição]

こんばん

今晚は = boa noite.

44- えと...あんた ^{じゅう}銃 ^{ねら}で狙われてたぞ。あんたが
^{てんし}天使だとかなんとか ^い言って。

Você estava sendo alvejada por um rifle. Disseram que você é algum tipo de um anjo.

あんた = você (Linguagem Casual)

銃 = arma, rifle.

狙われる = ser alvejado. (Forma passiva do verbo 狙う). [Capítulo 5.1]

狙う = mirar em, alvejar.

天使 = anjo.

とか = “coisas como x, y, etc”. partícula de lista vaga, assim como o や. [Capítulo 3.11]

なんとか = alguma coisa ou outra, algo como, algum “tipo”.

言う = dizer.

わたし てんし
45- 私 は天使なんかじゃないわ。

Eu não sou um anjo ou algo do tipo.

なんか = coisas como... , “ou algo assim”, “ou algo do tipo”. [Expressão]. [Capítulo 4.17]

46- だよな。じゃあ...

Tá certo então. Nesse caso...

だよね/だよな = tá certo então, beleza, ok então.

じゃあ/じゃ = então..., nesse caso..., desse modo...
[Conjunção]

せいとかいちょう
47- 生徒会長。

Sou presidente do conselho estudantil.